

Lectura

OBJECTIVES

- ▶ Read about poems of love and friendship
- ▶ Identify figurative language to understand a poem
- ▶ Express your opinion about rap and rap poetry readings

La poesía, expresión de amor y amistad

Al leer

En la cultura del mundo hispanohablante la poesía es una de las formas preferidas para expresar lo que sentimos. Para crear sus poemas, los poetas usan figuras retóricas (*figures of speech*) como la metáfora y el símil.

El símil es una comparación que se hace entre dos cosas usando la palabra *como*. Por ejemplo, el poeta Pablo Neruda habla de un "silencio claro como una lámpara". Con las metáforas también se hacen comparaciones entre dos cosas, pero sin usar la palabra *como*. Por ejemplo, cuando el poeta llama a la mujer que ama "mariposa de sueño", la está comparando con una mariposa. Copia la tabla de la página 195. Mientras lees los poemas, completa los espacios en blanco de la tabla.

Presta atención a los siguientes puntos:

- cómo los poemas expresan amor o amistad
- el uso de las metáforas y los símiles
- las imágenes que usa el o la poeta

Poema No.15

Pablo Neruda

Me gustas cuando callas¹ porque estás como ausente²,
y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.
Parece que los ojos se te hubieran volado³ y
parece que un beso te cerrara la boca.

Como todas las cosas están llenas de mi alma⁴
emerges de las cosas, llena del alma mía.
Mariposa de sueño⁵, te pareces a mi alma,
y te pareces a la palabra melancolía.

Me gustas cuando callas y estás como distante.
Y estás como quejándote, mariposa en arrullo⁶.
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:
déjame que me calle con el silencio tuyo.



Déjame que te hable también con tu silencio
claro como una lámpara, simple como un anillo.
Eres como la noche, callada y constelada.
Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.

Me gustas cuando callas porque estás como ausente².
Distante y dolorosa como si hubieras muerto.
Una palabra entonces, una sonrisa bastan⁷.
Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

Estrategia

Identifying and understanding figurative language When somebody says *He ruffled his friend's feathers*, do you think that the friend is a bird? Of course not. This is a figurative language expression that means "to bother" or "to annoy". To identify figurative language, pay attention to phrases that connect two different kinds of things, for example *cheeks like roses*, or *life is a river*. Then, to figure out what the poet is trying to communicate, think what characteristics of one of those things can be used to describe the other.

¹you are quiet ²absent ³had flown ⁴soul ⁵dream butterfly ⁶cooing ⁷suffice

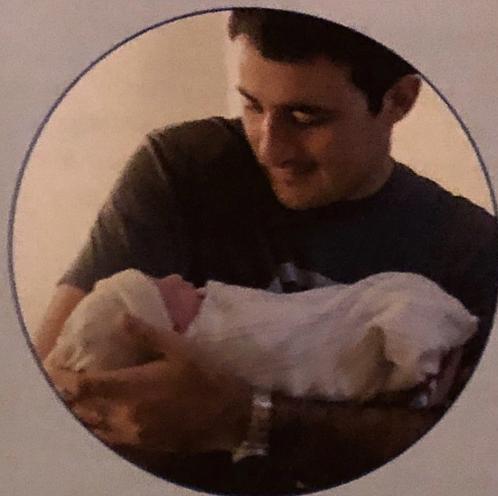
Homenaje a los padres chicanos

Abelardo Delgado

Con el semblante¹ callado,
con el consejo bien templado²,
demandando siempre respeto,
con la mano ampollada³ y el orgullo repleto,
así eres tú y nosotros te hablamos este día,
padre, papá, apá, jefito, dad, daddy . . . father,
como acostumbramos llamarte, eres el mismo.
La cultura nuestra dicta⁴

que el cariño que te tenemos
lo demostramos poco
y unos hasta creemos
que father's day
es cosa de los gringos
pero no . . .

tu sacrificio es muy sagrado
para dejarlo pasar hoy en callado.
Tu sudor⁵ es agua bendita⁶
y tu palabra sabia⁷,
derecha como esos surcos⁸
que con fe unos labran⁹ día tras día,
nos sirve de alimento espiritual
y tu sufrir por tierras



y costumbres extrañas,
tu aguante¹⁰, tu amparo¹¹, tu apoyo,
todo eso lo reconocemos y lo agradecemos
y te llamamos hoy con fuerza
para que oigas
aun si¹² ya estás muerto,
aun si la carga fue mucha
o la tentación bastante y
nos abandonaste
aun si estás en la cárcel¹³
o en un hospital . . .
óyeme, padre chicano, oye también a mis
hermanos, hoy y siempre, papá, te veneramos.

¹face ²tempered ³blistered ⁴dictates ⁵sweat ⁶holy water ⁷wise ⁸grooves ⁹plow ¹⁰endurance ¹¹protection ¹²even if ¹³jail



¿Comprendiste?

Trabaja con un grupo para hablar de las poesías y contestar estas preguntas:

1. ¿Qué quiere decir el poeta con "Me gusta cuando callas porque estás como ausente"?
2. ¿Qué te parece que quiere decir Neruda con "tu silencio claro como una lámpara, simple como un anillo"?
3. ¿Por qué se alegra el poeta en la última estrofa del "Poema No. 15"?
4. ¿Qué crees que quiere decir Delgado con "con la mano ampollada y el orgullo repleto"?
5. Describe las características de los padres que admira Delgado.

Mapa global interactivo Explora la ubicación de las tres casas de Pablo Neruda en Chile.

El amor en preguntas

Elizabeth Torres (15 años)

¿Qué me hace falta para amar?
¿Qué es necesario para ser amado,
para entender la vida y saber soñar?
Tengo acaso que obtener permisos,
girar el mundo,
volver a nacer,
inventar la gente,
dar para merecer¹,
responder preguntas,
crecer² otra vez?

¿O se necesita estar inspirado,
abarcarse³ el mundo,
ser iluminado?

Estallar⁴ el alma . . .
¡sólo para amar!

¹to deserve ²to grow ³to cover ⁴to burst

Rimas

Gustavo Adolfo Bécquer

XXI

¿Qué es poesía? —dices mientras clavás¹
en mi pupila tu pupila azul—.
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
Poesía . . . eres tú.

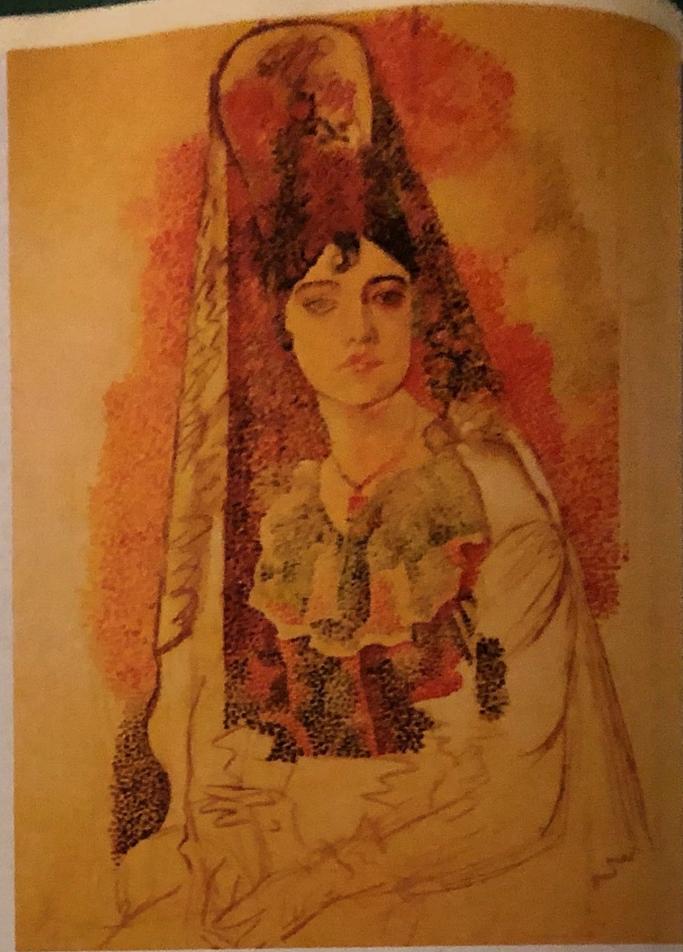
XXIII

Por² una mirada, un mundo;
por una sonrisa, un cielo,
por un beso . . . , ¡yo no sé
qué te diera³ por un beso!

XXVIII

Los suspiros⁴ son aire y van al aire.
Las lágrimas⁵ son agua y van al mar.
Dime, mujer: cuando el amor se
olvida, ¿sabes tú a dónde va?

¹fix ²in exchange for ³I would give ⁴sighs ⁵tears



“La salchichona”, (1917), Pablo Picasso

Oil on canvas, 116 x 89 cm. Musée Picasso, Barcelona, Spain.
© 2009 Estate of Pablo Picasso/Artists Rights Society (ARS), New York.
Photo: Giraudon/Art Resource, NY

Como tú

Roque Dalton

Yo, como tú,
amo el amor, la vida, el dulce encanto
de las cosas, el paisaje
celestes de los días de enero.

También mi sangre bulle¹
y río por los ojos que
han conocido el brote² de las lágrimas.

Creo que el mundo es bello,
que la poesía es como el pan, de todos.

Y que mis venas³ no terminan en mí
sino en la sangre unánime
de los que luchan por la vida,
el amor,
las cosas,
el paisaje y el pan,
la poesía de todos.

¹boils ²outpouring ³veins

Interacción con la lectura

Trabaja con la clase para completar una tabla como la que se muestra al lado y comentar lo que cada poeta quiere decir.

- Identifiquen y apunten todas las metáforas y símiles que encuentren en los poemas.
- Hablen acerca de lo que quiere transmitir el poeta con cada uno(a).

Metáfora	Símil



¿Comprendiste?

1. Parafrasea la idea principal de cada poema. Incluye el tema y los detalles más importantes.
2. Según Bécquer, ¿la poesía está en las palabras de un poema? ¿Estás de acuerdo con el poeta? ¿Por qué?
3. En la "Rima XXVIII", ¿qué comparación hace el autor entre los suspiros, las lágrimas y el amor?
4. Después de leer el poema de Elizabeth Torres, ¿crees que es necesario hacer cosas extraordinarias para ser amado por las otras personas? ¿Por qué?
5. ¿Qué quiere decir Roque Dalton cuando escribe "mis venas no terminan en mí"?
6. ¿Cuál de los poemas te gustó más? ¿Por qué?
7. Forma un grupo con tres compañeros(as) para dar su opinión sobre estos temas:
 - ¿Qué medios usan los jóvenes para expresar sus sentimientos? Hagan una lista.
 - ¿De qué manera esas expresiones de sentimientos benefician a la comunidad?

CULTURA El mundo hispano

La lectura de poemas por sus propios autores es una costumbre muy popular en bibliotecas y librerías de toda España y América Latina. De igual manera, en los Estados Unidos se realiza una actividad cultural similar; en muchos centros comunitarios¹ se hacen concursos de poesía y rap, en los cuales los poetas leen sus obras ante el público. Por ejemplo, en la Ciudad de Nueva York, el *Nuyorican Poet's Cafe*, organiza concursos literarios y lecturas en español y en inglés.

- Muchas personas creen que el rap es una forma de poesía. ¿Estás de acuerdo? ¿Por qué?
- ¿Te interesa asistir a un concurso en el que los poetas de rap recitan sus poemas? ¿Por qué?
- ¿Te interesa asistir a un concurso de poesía que no sea rap? ¿Por qué?

¹community centers



Vocabulario

actividades

- asistir a
- ayudar a los demás
- colaborar
- conseguir
- dar . . .
- ayuda
- dinero
- juguetes
- ropa
- ganar dinero
- hacer trabajo voluntario
- investigar
- llenar
- pagar
- participar
- permitir
- planear
- recoger basura
- registrar

desastres

- el accidente
- la explosión
- el huracán
- el incendio
- la inundación
- el terremoto
- la tormenta

personas

- los ancianos
- la gente pobre
- el niño, la niña
- el paramédico, la paramédica
- la víctima
- el voluntario, la voluntaria

lugares

- el aeropuerto
- la agencia de viajes
- el club atlético
- el consultorio
- el laboratorio
- el mercado
- el quiosco
- el salón de belleza

expresiones

- ¿cómo se hace . . . ?
- ganarse la vida
- no te olvides de . . .
- seguir una carrera

4

Para la comunidad

ESCRIBIR Haz una tabla como la siguiente. Escribe tres lugares de tu comunidad donde se pueda hacer trabajo voluntario. Al lado de cada lugar escribe qué trabajo se puede hacer y para qué o quién.

Lugar	Para quién / qué	Trabajo
el hospital	jugar	los niños enfermos

5

Trabajo voluntario

HABLAR EN PAREJA Tu compañero(a) trabaja como voluntario(a).

- Pregúntale:
 - dónde trabaja
 - qué hace allí
 - a quién ayuda
- Tu compañero(a) te invita a trabajar con él (ella). Acepta la invitación o da una excusa.



VIDEO



WRITING

Gramática

Dónde van los pronombres reflexivos y de complemento

Reflexive pronouns, as well as direct and indirect object pronouns, may be placed either before a verb or after it.

- When there are two verbs, as with a participle or an infinitive, the pronoun may come either before the first verb or after the second verb.
- If the sentence is negative, place the pronoun between *no* and the verb.
- In affirmative commands, pronouns are attached to the end of the verb
- In negative commands, place the pronoun between *no* and the verb.
- Notice that written accent marks must often be added when a pronoun is attached to a verb.

Estamos divirtiéndonos mucho.

Nos estamos divirtiendo mucho.

Voy a acostarme temprano.

Me voy a acostar temprano.

No **me** estoy aburriendo.

No **las** voy a comprar.

Carlos, despiértate. Chicos, lávense las manos.

¿Los niños? Cuídalos. ¿El parque? Límpielo.

Esa película es mala. No **la** veas.

Recoge la basura.

Recógela.

Estoy lavando los platos. Estoy **lavándolos.**

Más recursos ONLINE

- ▶ **Tutorials:** Indirect object pronouns, Placement of indirect object pronouns, Placement of reflexive pronouns

6

Según el director

LEER, ESCRIBIR El señor Díaz es el director de un centro de ayuda y da muchos mandatos. Usa los verbos y el pronombre apropiado para completar los mandatos que les dio a sus voluntarios.

recoger limpiar servir abrir ayudar lavarse

Modelo

¿Los libros? _____ en la biblioteca.

¿Los libros? **Pónganlos** en la biblioteca.

1. ¿La comida? _____ al mediodía y _____ las manos antes de servirla.
2. ¿Las ventanas? No _____ ahora.
3. ¿La basura? No _____ ahora.
4. ¿Los niños? _____ con la tarea.
5. ¿El comedor? _____ después del almuerzo.

7

Metas personales

ESCRIBIR Escribe cinco metas (*goals*) que quieres alcanzar (*reach*) este año. Usa los pronombres apropiados.

Modelo

No voy a quejarme. / No me voy a quejar.

Quiero ayudar a los niños. / Quiero ayudarlos.

Vocabulario en contexto 1

OBJECTIVES

- Read, listen to, and understand information about
- ▶ getting a job
 - ▶ skills and abilities needed to perform a job
 - ▶ interviewing techniques



¿Estás buscando trabajo?

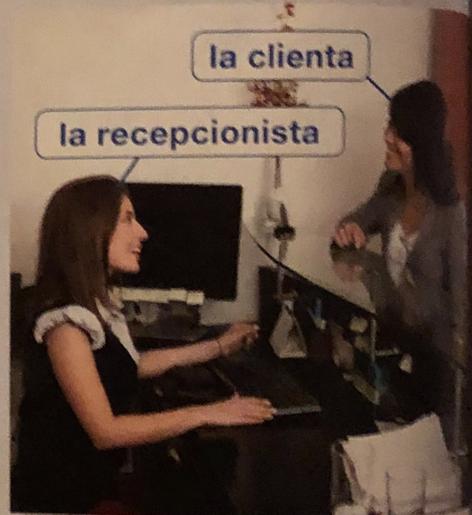
¿Estás cansado de pedirles dinero a tus padres? ¿Crees que es tiempo de buscar trabajo, pero no sabes por dónde empezar? Si buscas **un puesto a tiempo parcial** o **a tiempo completo**, debes **solicitar** trabajo con mucha determinación y motivación. ¡Y un poco de inteligencia, por favor! Hay ciertas cosas que debes hacer y otras cosas que debes evitar.



el salvavidas



el mensajero



la recepcionista

la cliente



la niñera



los consejeros



Lo que debes hacer



Es mejor conocer tus **habilidades** y buscar trabajos que te interesen. A este joven le gusta **la computación**, así que **solicitó** trabajo en tiendas donde venden computadoras.



el gerente

Debes ir bien vestido a **la entrevista**. Ella consiguió el trabajo porque **se presentó** bien vestida ante **el gerente** y dejó una buena impresión.

Lo que no debes hacer



Debes ser **puntual**. Nunca debes llegar tarde a las entrevistas o **seguirás** buscando trabajo por mucho tiempo.



la dueña

En tu entrevista, no le preguntes a **la dueña** inmediatamente sobre **el salario** o **los beneficios**.

1

¿En qué trabaja?



ESCUCHAR Escucha las frases e indica sobre qué trabajo habla cada una de las personas. Usa las ilustraciones.

2

¿Qué debes hacer?

ESCUCHAR En una hoja de papel, escribe los números del